Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 49 (2010)

Heft: 1: Variationen über Gärten

Artikel: "Grün tanken" : Garten J. in Berlin = "Le plein de vert" : jardin J. à Berlin

Autor: Hager, Guido

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-170052

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

«Grün tanken» – Garten J. in Berlin

Eine ehemalige Tankstelle mit Annex-Bau wird von Kiefern überragt und von einer Mauer mit Bambus gefasst. Kirschen und ein Wasserbecken bilden Schwerpunkte im Garten.

«Le plein de vert» – jardin J. à Berlin

Une ancienne station-service et bâtiments annexes se voient couronnés par des pins et entourés d'un mur de bambous. Le jardin s'organise autour de cerisiers et d'un bassin.

Guido Hager

Im dichtbebauten Schöneberg stand auf einem ehemaligen Trümmergrundstück eine Shell-Tankstelle aus den 1950er-Jahren. Seit Jahren zum Abriss bestimmt, sollte an ihrer Stelle ein Eckhaus mit der in Berlin üblichen Traufhöhe von zweiundzwanzig Metern gebaut werden. Der neue Besitzer konnte das Planungs- und Umweltamt davon überzeugen, dass das Tankstellengebäude samt Zapfsäulendach – sorgfältig renoviert, um ein gläsernes Ateliergebäude ergänzt und in einem ummauerten Garten stehend – genau das Richtige für diese exponierte Lage sei.

Drei Freunde im Winter

Dem Bauherrn schwebte ein Garten vor nach dem Motto «Drei Freunde im Winter» der drei grossen Kaiser der Quing-Dynastie, die von 1662 bis 1795 in China regierten. «Die drei Freunde» waren: Die Kiefer, deren Krone schützend den Schnee trägt, der Bambus, der immergrün das ewige Leben verkörpert, und die Zierkirsche, die als erster Baum noch im Winter zu blühen beginnt. Mich inspirierte eine andere Geschichte oder vielmehr ein Film und dessen Atmosphäre: «Giulietta degli Spiriti» von Federico Fellini – die Hitze des Sommers, der Duft der Pinien, das Zirpen der Grillen.

Entstanden ist eine Oase mitten in der Stadt. Die Prostituierten vor der Gartenmauer, die U-Bahn auf der Hochtrasse, die sechsspurige Strasse vor und ein Busparkplatz hinter der Liegenschaft. Berliner Stadtleben pur!

Und draussen die Stadt

Grosse Kiefern *(Pinus sylvestris)* bilden zusammen mit mehrstämmigen Zierkirschen *(Prunus x yedoensis)* das Baumgerüst. Drei Sorten Bambus vor der zwei Meter hohen Mauer bieten Sichtschutz. Im Bambus und in der Kiesfläche blühen weisse Steppen-

Une station-service Shell des années 1950 se trouvait sur un ancien terrain de ruines dans le quartier très dense de Schöneberg. Vouée depuis des années à la démolition, il était prévu de construire à sa place un immeuble d'angle avec une hauteur de faîte à 22 mètres, habituelle à Berlin. Le nouveau propriétaire a pu convaincre l'office de la construction et de l'environnement que le bâtiment de la station-service, y compris la toiture protégeant les pompes à essence, était exactement ce qu'il fallait pour un tel emplacement – à condition d'être soigneusement rénové en vue d'être augmenté d'un atelier vitré et entouré d'un jardin emmuré.

Trois amis en hiver

Le maître d'ouvrage avait en tête un jardin dans l'esprit des «trois amis en hiver», en référence aux trois grands empereurs de la dynastie Qing qui ont régné de 1662 à 1795 sur la Chine. «Les trois amis» étaient le pin dont la cime protège en portant la neige, le bambou dont la couleur toujours verte symbolise la vie éternelle, et le cerisier, premier arbre qui commence à fleurir encore en hiver. Une autre histoire m'a inspiré, ou plutôt un film et son atmosphère: «Giulietta degli Spiriti» de Federico Fellini – la chaleur de l'été, le parfum des pins et le chant des grillons. Une oasis a fait son apparition en pleine ville.

Les prostituées devant le mur du jardin, le métro surélevé, le terrain coincé entre le boulevard à six voies et une aire de stationnement pour les bus. Un exemple typique de la vie berlinoise!

Et dehors, la ville

De grands pins *(Pinus sylvestris)* avec des cerisiers à troncs multiples *(Prunus x yedoensis)* structurent l'espace. Devant le mur de deux mètres de haut, trois

1 Blick in den Garten mit Zapfstellendach und Atelier.
Vue sur le jardin avec le couvert de l'ancienne station de service et l'atelier.

1

Annette Kisling

kerzen, Glockenblumen, Fingerhut und Lilien sowie Akelei, Weidenblättrige Sonnenblume und Phlomis. Die Kiesfläche darf mit den versamenden Stauden zuwachsen. Die betonierte Fläche der ehemaligen Zapfsäulen bleibt als Insel offen.

Unter dem Zapfsäulendach lässt sich wunderbar den Fischen im über achtzehn Meter langen und zweieinhalb Meter breiten Wasserkanal zuschauen, wie sie nach Mücken schnappen. Die gelbe Iris blüht kurz nach der Pflanzung noch zaghaft, die Seerosen treiben die ersten Blätter, und das plätschernde Wasser aus den Düsen lässt den Lärm der Grossstadt zum Meeresrauschen werden.

Projektdaten
Auftraggeber: privat
Projekt und Ausführung: 2007/2008
Nicht öffentlich zugänglich
Landschaftsarchitektur: G. Hager, S. Strotzer, I. Tjissen, S. Füge
Architektur: bfs design Berlin, Thomas Brakel Berlin
Fläche: 600 m²

sortes de bambous font écran. Les pieds de bambous et la surface de gravillons sont parsemés d'érémurus blancs, de campanules, de lys et de lilas, mais également d'ancolies, de tournesols à feuilles de saule et de phlomis. La surface engravillonnée peut être recouverte par les vivaces. Celle en béton autour des anciennes pompes à essence reste telle quelle en tant qu'îlot.

Chacun a tout le loisir d'admirer les poissons happer les moustiques dans le bassin de plus de 18 mètres de long et de 2,5 mètres de large aménagé sous la toiture des pompes à essence. L'iris jaune fleurit encore timidement peu de temps après sa plantation, les nénuphars déploient leurs premières feuilles tandis que le chuintement de l'eau sortant des buses transforme le bruit de la capitale en murmure de la mer.